

花园别墅

斯蒂文·埃尔利希建筑师事务所

[美] 迈克尔·韦伯 编著

STEVEN EHRLICH ARCHITECTS

国外花园别墅设计集锦

花园别墅 7

斯蒂文·埃尔利希建筑师事务所

[美] 迈克尔·韦伯 编著

王建国 译

宁静中蕴涵着动感

中国建筑工业出版社

This book is dedicated to my loving mom, Betty Ehrlich, 1921-2000.

STEVEN EHRlich ARCHITECTS



A DYNAMIC SERENITY

MICHAEL WEBB

著作权合同登记图字：01-2002-4833 号

图书在版编目 (CIP) 数据

花园别墅 7 / 斯蒂文·埃尔利希建筑师事务所 [美] 迈克尔·韦伯编著；王建国译.—北京：中国建筑工业出版社，2003

(国外花园别墅设计集锦)

ISBN 7-112-05532-6

I. 花... II. ①迈克尔·韦伯... ②王... III. 别墅—建筑设计—图集 IV. TU241.1-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 022982 号

Copyright © The Images Publishing Group Pty Ltd

All rights reserved. Apart from any fair dealing for the purposes of private study, research, criticism or review as permitted under the Copyright Act, no part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the written permission of the publisher.

and the Chinese version of the books are solely distributed by China Architecture & Building Press.

本套图书由澳大利亚 Images 出版集团授权翻译出版

责任编辑：程素荣

国外花园别墅设计集锦

花园别墅 7

斯蒂文·埃尔利希建筑师事务所

[美] 迈克尔·韦伯 编著

王建国 译

*

中国建筑工业出版社出版、发行 (北京西郊百万庄)

新华书店经销

北京嘉泰利德公司制版

恒美印务有限公司印刷厂印刷

*

开本：220mm × 300mm

2003 年 8 月第一版 2003 年 8 月第一次印刷

定价：118.00 元

ISBN 7-112-05532-6

TU · 4860 (11150)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题，可寄本社退换

(邮政编码 100037)

本社网址：http://www.china-abp.com.cn

网上书店：http://www.china-building.com.cn

前言

PREFACE

住宅(别墅)设计是我最能发挥潜力的个人专业生涯之一。在开业的最初十年中,住宅项目占了绝大多数,并且至今仍是我工作的重要组成部分。我一直喜欢去发现并称赞每位客户及每块场地的特质,甚至当我崇尚简洁明快思想的设计方法开始变得稳定时也是如此。尽管某些设计有些复杂,但我还是从最直接的建筑学概念出发。

我对住宅的看法有许多源自非洲。大学毕业后在非洲的六年旅居中,通过实践、教学及对建筑的考察,我开始欣赏这块大陆“没有建筑师的建筑”中所体现的明确的建筑目的。非洲住宅简单、直接、生态,它们顺应了当地的气候,并被精心地建造于土地上。在非洲、拉美及亚洲的旅行激发了我对乡土传统的欣赏,这就是我所说的“建筑考古”。

作为一位生活与工作在加利福尼亚州的建筑师,相比非洲的建造者来说,我面临的是一个完

全不同的环境,也受到更多的挑战。从飞机上俯视,洛杉矶纵横交错的街道与高速公路像一块巨型电脑芯片平置于大地。这两者的相似之处不仅来自形象上,还在于洛杉矶是一块数字时代的圣地,它完全顺应了未来。这个城市即时反映新信息的无限能力,成为变革的温床。我的工作吸收并反映了这个城市快节奏和运动的精神。

我的住宅设计继承了理查德·纽特拉和鲁道夫·辛德勒在居住作品中所倡导的加州现代主义血统。这两位先驱消除了室内外的界限,让我们最大限度享受到了我们宜人的气候。我的作品将现代主义与“全球地方主义”融合在了一起,这种设计方法在反映地方传统、种族及环境的同时,完全采用了新技术。最近,我正在潜心研究形体与空间转变的可能性。通过活动因素,简单而狭小的空间可以转变为多样的环境。一间屋子的敞光通气或关闭完全可以根据日常与季相变化或个人情绪而

变化,而不是用技术的“体力”去征服环境。

建筑毕竟是为服务的。我们正是在家里与自然、他人和自我取得再联系。世界越变越小,我们的生活节奏却不断加快,使住宅成为我们的庇护所、一个充实灵魂的安宁环境的要求就比以往更为重要。

我对建筑更高目标的追求是让人们共同住在优美的地方,它将引导我今后的工作。

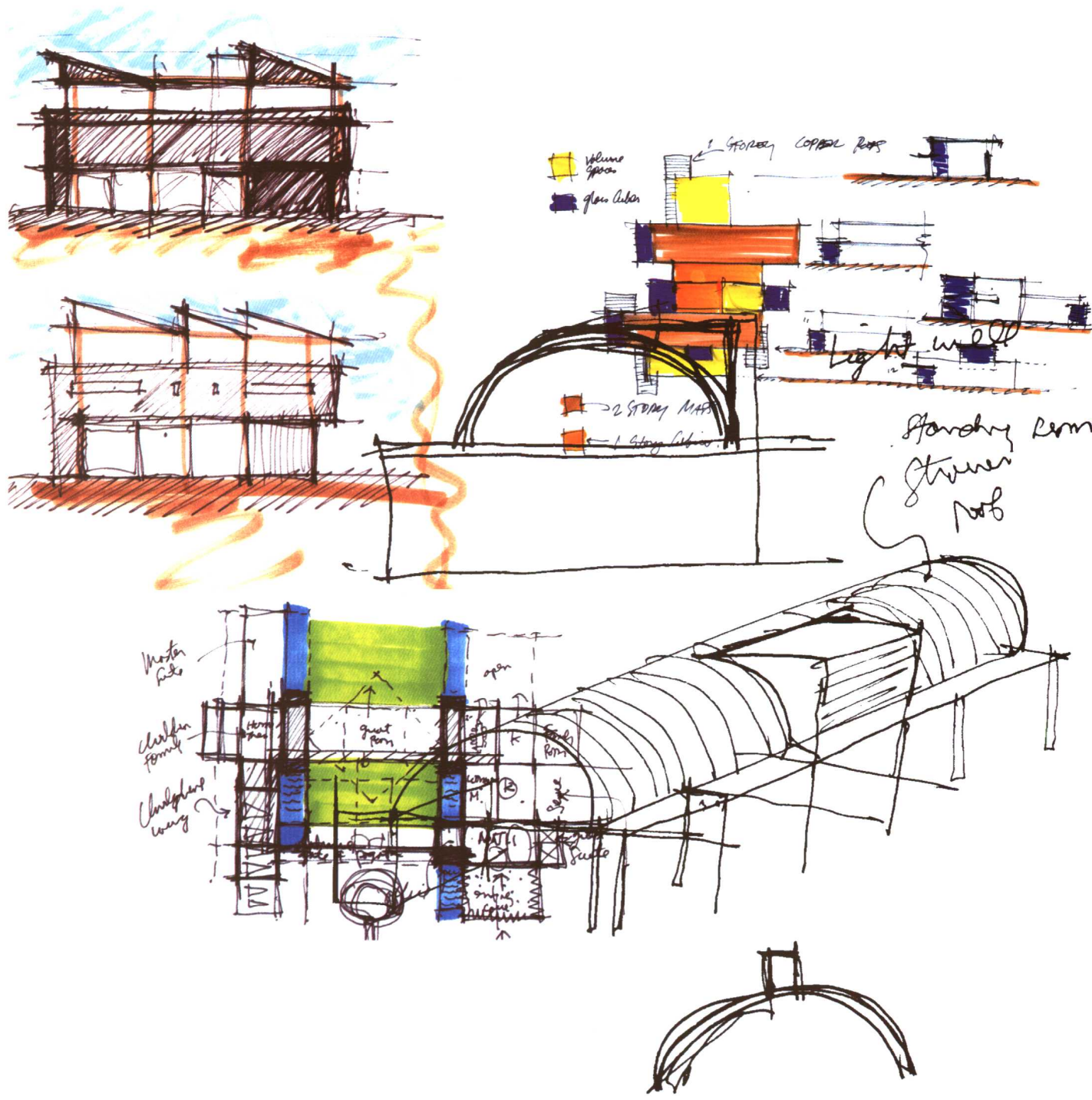
斯蒂文·埃利希,加利福尼亚州威尼斯市,2002年



目 录

CONTENTS

引言	9
威尼斯——小中见大	
埃尔利希住宅	12
法雷尔住宅	22
韦伯斯特住宅	30
罗耶住宅	38
海滨阁楼	44
扩建与改建	
纽特拉扩建工程	54
伍茨住宅	66
楔入景观	
舒曼住宅	74
峡谷住宅	86
沃尔福格住宅	100
迪拜住宅	108
事务所简介	117
建筑师简介	118
设计获奖作品	120
精选建筑和工程项目	122
参考文献	124
致谢	126



引言

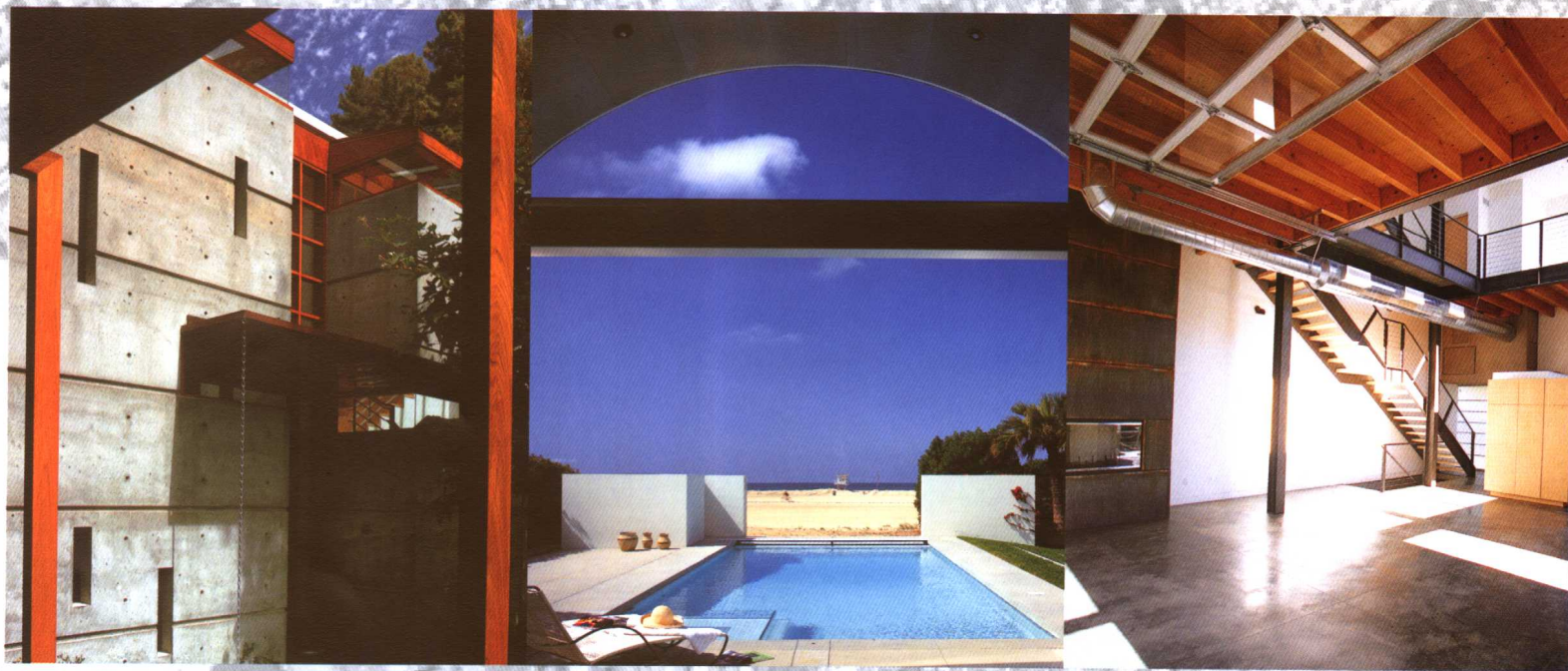
INTRODUCTION

斯蒂文·埃利希在洛杉矶开业的20年中，在总体规划、商业改造、艺术家工作室、学校、大学、图书馆、零售店及办公室等各种项目中获得了赞誉。这些项目体现了思想的一致性以及表达的多样性。但这似乎不能使这个30人的工作室满足，他们设计建造了50多处住宅——大多都是近来与负责人詹姆斯·施密特合作完成的。对他及他的众多同事来说，这些都是对他们工作的最好回报。“他们在设计中注入了许多情感，但就回报而言这是值得的。”他说，“每一个项目都反映场地及业主的特质——通过房子你能感受到非常个人化的参与感。”

好的客户明确自己的需要，选择能仔细聆听他们要求的建筑师，能直觉地领会什么不应说，然后让建筑师们寻找能表达实际需求与私人感情相互交织的最佳方式。埃利希得到了那些欣赏他技艺与敏感性以及鼓励他超越自我的客户们的称

赞。他设计的住宅宁静而智慧地表达了基于场地、气候与文脉的原则性和现代性思考。虽然其每一项都是他及他崇敬的建筑师们曾经探索过的主题变化，但却更前进了一步。这些作品吸收了他的不同文化经历以及那些今天仍然有效或不可行的基本教训。“尽管你不想下一步重复自己，但是你也无需试图斩断这种联系，背离你自己是谁。”他解释说。

通过过去十年已建成或已开工的项目，本书展示了建筑师是如何在继承与创新之间取得平衡的。本书所遴选的三组项目，每一组代表一个不同的主题：狭窄城市场地的设计；现有住宅的改造和扩建；以及那些有意设计用来影响环境景观的住宅。斯蒂文·埃利希作品表明，即使是简单的设计理念也可以丰富人们的日常生活、取悦户主及所有使用过它的人。



精 选 作 品

SELECTED WORKS



埃尔利希住宅

EHRlich HOUSE

12

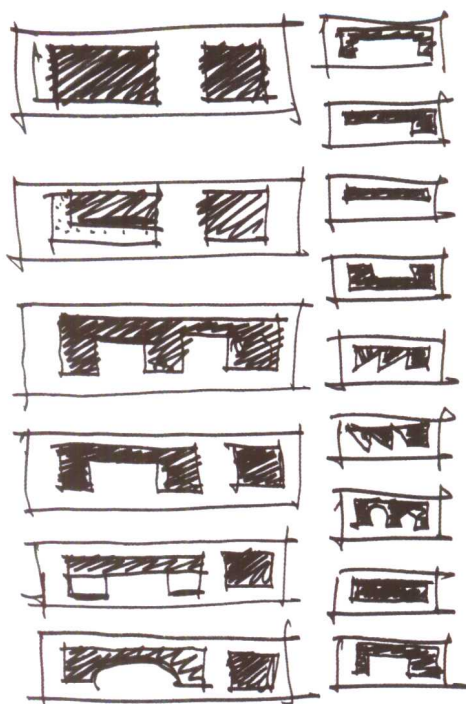
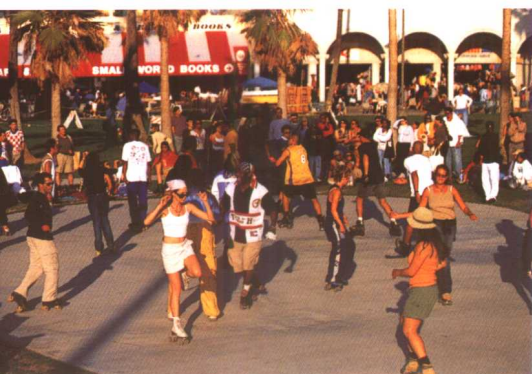
建筑师的私宅不仅可作为朋友和家人休憩的幽雅避风港，而且可以向志趣相投的客户展现他本人的设计理念。埃尔利希在威尼斯海边社区为自己设计的住处则兼而有之。该建筑是他自1979年起从事建筑创作的纪念物（当时在一所重新翻修过的工匠房子中，现在已为另外一位富有冒险精神的建筑师所拥有），同时也展现了他从那时起发展起来的设计理念。与他12年前在圣莫尼卡峡谷为家人所设计的山地住宅比起来，这座住宅虽然显得较为狭小和压抑，但它充分显示出如何在三面环绕街道、服务性小巷，并处于一个外围如此密集狭小的场地上所能获得的最大可能性。另外一个挑战的成功就是当建筑师以比较紧的预算设计学校和货栈时，仍然取得了建筑丰富性和协调性。这所房子将室内外融为一体，充分利用从院落到阳台的每层空间。埃尔利希将其描述为一个“聚会场所，在这里可以接待朋友，同时也是一片陶冶心灵的幽谷”。

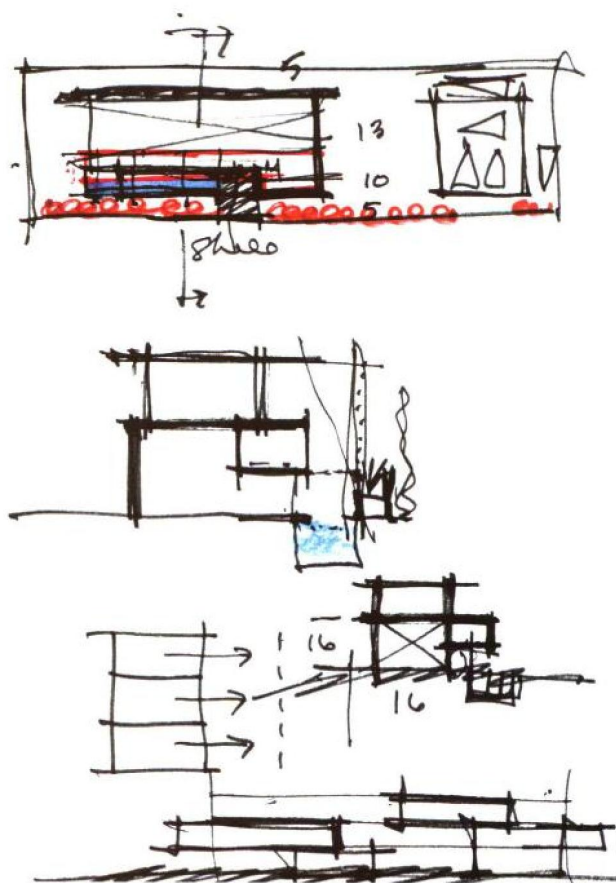
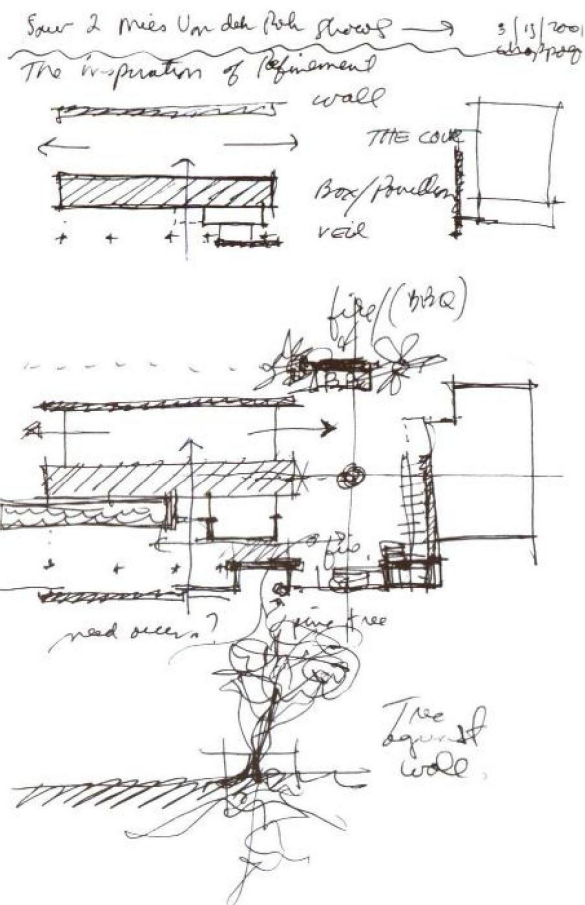
埃尔利希设计的每个作品中都充满了社会性和精神性的结合。他主要的生活工作经历都在摩

洛哥、尼日利亚、日本，特别是在集中体现他生活情感、也是他多数设计作品所在的南加利福尼亚并受其影响。几乎所有的建筑师都会通过旅游来寻求灵感，而且总是手持速写本或是照相机去欧洲，而埃尔利希进行的则更深入，呆得时间也更长，他将自己融入所研究国家的文化之中——诸如作为和平委员会的志愿者前往非洲，后来又应邀设计东京展览厅而前往日本。因此他的作品不仅结合了他所看到和感觉到的表面东西，更重要的是融入了隐藏其中的哲学底蕴。无论是他设计的公共作品，还是为自己设计的住宅，都将重心放在了院落和室外的生活环境中，以此来促进人与自然间的相互接触，营造一种平和的环境。他设计的房子除了简洁之外，还考虑了建筑平面的变化、粗糙与精细材料的并置，再加上自然通风和光线变化，所以其设计显得生动活泼。所有这些特点同洛杉矶宜人的气候和惬意的生活方式密切相关。R·M·辛德勒70年前也发现了这一点。辛德勒是进步的洛杉矶建筑师中的“场所精神”所在，也是设计思想和细部的无穷源泉，埃尔利希的作品从

辛德勒那里吸收了许多养分。他正在为家人设计的住宅同1926年的洛韦尔海滩别墅有着密切关系，如在其垂直面上后部体量与前部开放空间之间的位移，高大的起居空间与低矮顶棚的休息长廊之间的戏剧性对比等。

当然他们之间也有许多很大的不同：辛德勒将其生活空间置于高出沙滩一层左右的巨大混凝土框架上，并大胆地将之暴露于长长的临街面上。埃尔利希的木制框架结构则紧贴着大地，一排竹篱将其两个开放性的立面与街道隔开，其表现力来自于粗糙和光滑表面的对比。富于质感并开着狭窄洞口的混凝土饰面墙将建筑与东侧的住宅隔开，并提供艺术性的背景。其它实墙面则对着钢构架上悬挂的未经防锈处理的钢制百叶，这些百叶主要用来遮挡西晒阳光。楼梯向上直至夹层的一对休息阁楼，一座玻璃廊桥跨越起居室，并通向直达二楼主卧室及学习室的另一梯段，在两层铁制框架下则设置了平台。单坡屋顶断面倾斜用作线形的天窗。





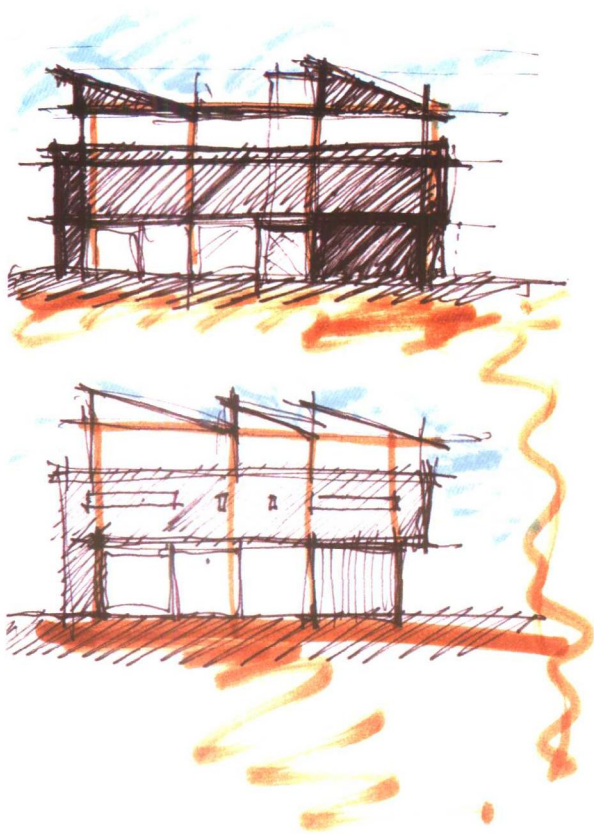
屋子里弥漫着强烈的日本风格。狭窄的院落展示一副美景，尤其当百叶放下时，竹篱在白色的条纹棉布上投影出移动变幻的光影。镶嵌在起居空间地板上的长方形复合板可以升起，因而，就餐者可以在此用餐，并使人们看到同一标高的泳池。室外则处理成开放平面室内空间的一部分。

能量的保护非常令人关注。15英尺高的起居室/餐厅三面敞开，经隐藏的玻璃门通向北面，通往泳池垫板的玻璃滑动装置被安置在铁构架下，经过旋转钢门可以到达院子和场地南端的独立的工作室/客房。在这种设计中，建筑成为优美轻巧的遮阴物，海风拂过，可自然通风，无需空调设备。混凝土板在冬季可以吸收太阳热量，且光电池有利于地板取暖。

这里，建筑师的目标是使生活与自然和社会协调共存，这一目标可以持久吸引艺术家并倡导一种自由精神，同时该建筑形成了一个新的城市邻里街区，人们漫步闲逛穿过几个街区便可以拜访朋友。这是他在加利福尼亚州威尼斯设计的第八座住宅建筑，也是系列作品中最新的一个，这些

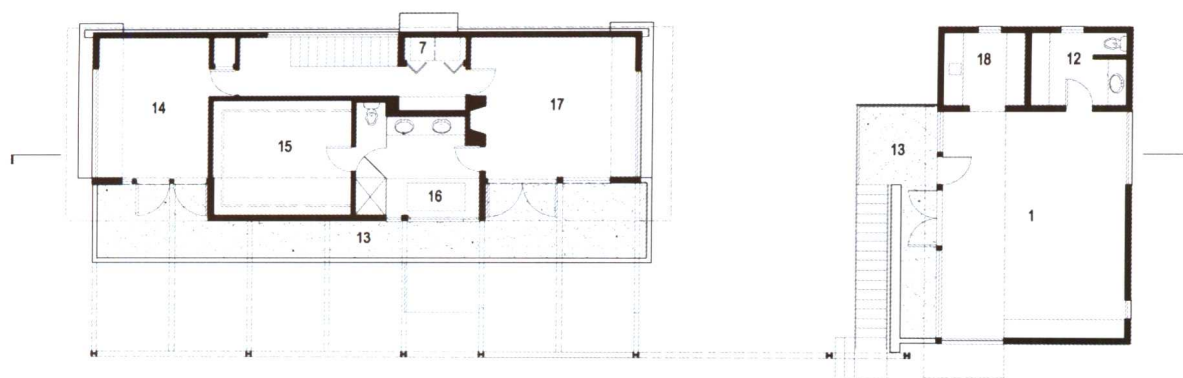
住宅所处理的都是都市中的狭小地块，这里以前曾是一片放荡不羁的贫民窟，在满足强制性的高度和后退的限制后，你可以建你想要的任何东西。

加利福尼亚州威尼斯具有令人激动、兴奋活跃的特点：画廊、饭店、俱乐部蓬勃发展，而且它临近海滩——一个巨大的每个人都可享用的开放空间。然而，随着快速的现代化进程和价格的不断攀升，木构村舍逐渐为成排的建筑街区所替代，地产建造商利用规则的每一个漏洞极力扩大用地范围。



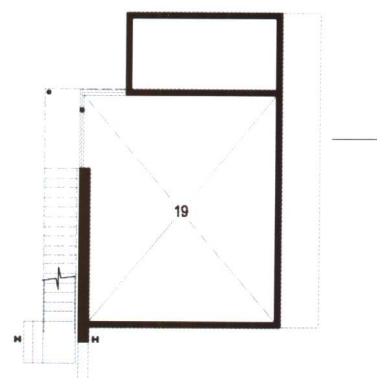
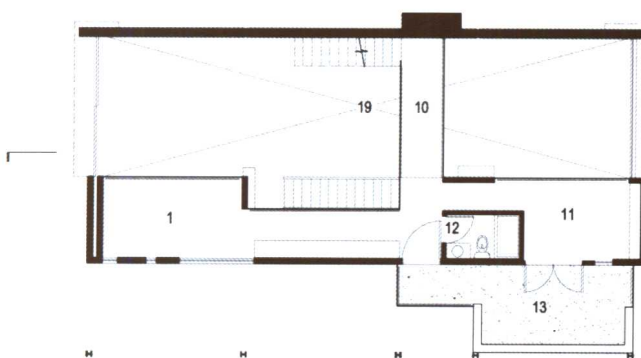
埃尔利希的设计策略是切割一个盒子，使得开放与封闭的区域相互渗透，模糊界限以营造空间的变化效果。他提到要创造一种“可变化的环境”，其中触摸一下按钮便可开放或是关闭内部区域，以此来适应每一种气候条件，从而事半功倍。从狭窄空间到高大空间的变化以及通过空间的运动，可以增强住户对居住环境的感知度。只有如此，他们才会更加重视内部质量，而不仅仅是着眼于面积的大小。这十分有利于纠正美国人崇尚宏大的风气。



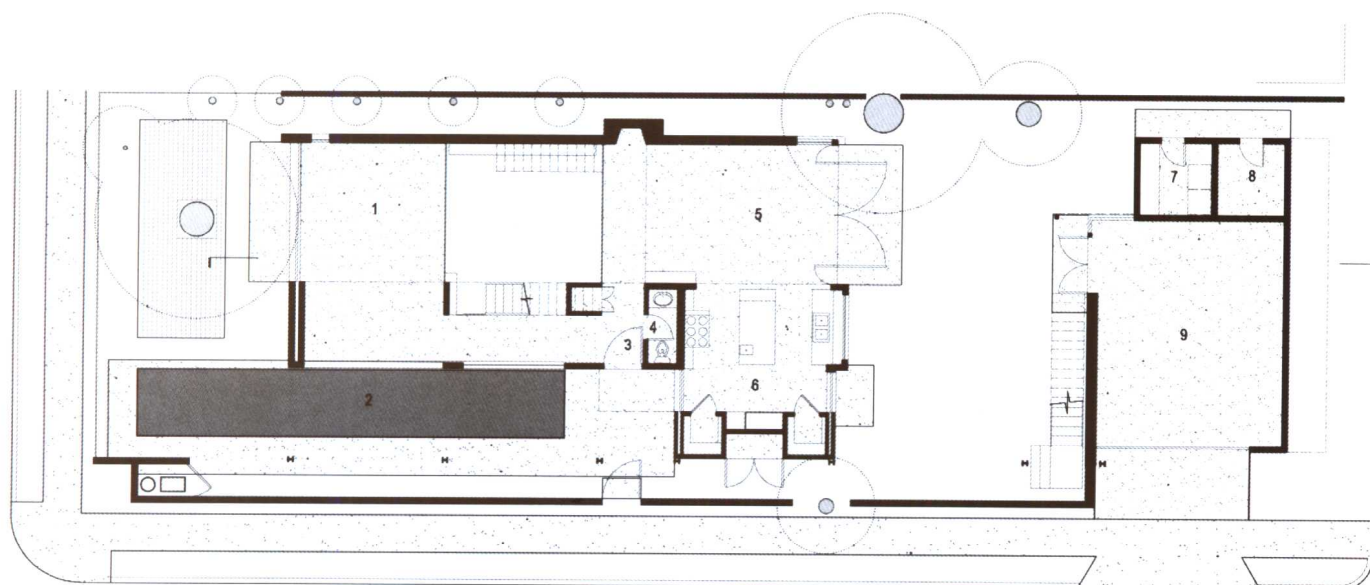


SECOND FLOOR PLAN

1. 起居空间
2. 泳池
3. 入口
4. 化妆室
5. 餐厅
6. 厨房
7. 洗衣房
8. 贮存
9. 车库
10. 廊桥
11. 卧室
12. 卫生间
13. 平台
14. 书房
15. 贮存
16. 主卫生间
17. 主卧室
18. 小厨房
19. 上空



MEZZANINE PLAN



FIRST FLOOR PLAN

